



AEDBF

Association Européenne pour le Droit Bancaire et Financier
European Society for Banking and Financial Law

STATUTS / ARTICLES OF ASSOCIATION

Approuvés per le Conseil d'Administration le 22 avril 2017
sur délégation de l'Assemblée Générale Extraordinaire et
modifiés par l'Assemblée Générale Extraordinaire du 4 mai 2022

Approved by the Board of Directors on 22 April 2017
upon delegation of the Extraordinary General Assembly and
modified by the Extraordinary General Assembly on 4 May 2017

FRANÇAIS		ENGLISH ⁽¹⁾	
ASSOCIATION EUROPEENNE POUR LE DROIT BANCAIRE ET FINANCIER		EUROPEAN SOCIETY FOR BANKING AND FINANCIAL LAW	
STATUTS		ARTICLES OF ASSOCIATION	
I — DISPOSITIONS GENERALES		I — GENERAL PROVISIONS	
PREAMBULE		PREAMBLE	
Des professionnels, spécialistes des aspects juridiques des activités bancaires, financières et boursières, appartenant aux États de la Communauté Européenne ont décidé de se grouper en vue de coordonner et de développer leurs recherches, réflexions et activités.		A number of professionals specialised in the legal aspects of banking, financial and stock market activities, belonging to the member states of the European Community, decided to join together in order to coordinate and develop their research, thoughts and activities.	
La forme juridique retenue pour ce groupement est l'Association sans but lucratif de droit français.		The legal form selected is a non-profit organisation governed by French law.	
Toutefois, afin de mieux marquer le caractère européen de leur groupement, les membres fondateurs de cette Association sont décidés, dans le cas où viendrait à voir le jour une forme européenne de groupement sans but lucratif, à examiner la possibilité de transposer l'Association en cette nouvelle forme de groupement.		However, in order to emphasise the European character of the organisation, in the event that a European form of non-profit organisation is set up, the founding members of the Society are determined to consider the possibility to transpose the Society into such new organisation.	
ARTICLE 1 — DENOMINATION — CONSTITUTION		ARTICLE 1 — NAME — ESTABLISHMENT	
Entre les personnes indiquées ci-après à l'Article 5 il est formé une association pour coordonner et développer leurs recherches, réflexions et activités culturelles et scientifiques.		The persons listed in Article 5 herebelow hereby establish a society having the purpose of coordinating and developing their research, thoughts and cultural and scientific activities.	
L'Association est dénommée :		The name of the Society is:	
En Français ⁽²⁾ :	Association Européenne pour le Droit Bancaire et Financier	In French ⁽³⁾ :	Association Européenne pour le Droit Bancaire et Financier
En Danois :	Den Europæiske Forening for Bank – og Finansret	In Danish:	Den Europæiske Forening for Bank – og Finansret

⁽¹⁾ This document is an English translation of the French original version. In case of discrepancy, the French version shall prevail.

⁽²⁾ Langue de dépôt des Statuts de l'Association.

⁽³⁾ Language in which the Articles of Association have been filed.

FRANÇAIS		ENGLISH ⁽¹⁾	
En Allemand :	Europäische Vereinigung für Bank- und Finanzmarktrecht (EVBFR)	In German:	Europäische Vereinigung für Bank- und Finanzmarktrecht (EVBFR)
En Espagnol :	Asociación Europea de Derecho Bancario y Financiero	In Spanish:	Asociación Europea de Derecho Bancario y Financiero
En Grec :	Ευρωπαϊκή Ένωση Τραπεζικού και Χρηματοοικονομικού Δικαίου	In Greek:	Ευρωπαϊκή Ένωση Τραπεζικού και Χρηματοοικονομικού Δικαίου
En Italien :	Associazione Europea per il Diritto Bancario e Finanziario	In Italian:	Associazione Europea per il Diritto Bancario e Finanziario
En Néerlandais :	Europese Vereniging voor Bank — en Financieel Recht	In Dutch:	Europese Vereniging voor Bank — en Financieel Recht
En Portugais :	Associação Europeia do Direito Bancário e Financeiro	In Portuguese:	Associação Europeia do Direito Bancário e Financeiro
En Anglais :	European Society for Banking and Financial Law	In English:	European Society for Banking and Financial Law
En Lithuanien :	Europos bankininkystės ir finansų teisės draugija"	In Lithuanian:	Europos bankininkystės ir finansų teisės draugija"
En Polonais :	Europejskie Stowarzyszenie Prawa Bankowego i Finansowego (ESPBF)	In Polish:	Europejskie Stowarzyszenie Prawa Bankowego i Finansowego (ESPBF)
En Roumain :	Asociația Europeană de Drept bancar și financiar Romania	In Romanian:	Asociația Europeană de Drept bancar și financiar Romania
En Albanais :	Shoqata Evropiane për Banka dhe Ligjit Financiar	In Albanian:	Shoqata Evropiane për Banka dhe Ligjit Financiar
(Ci-après l'" Association ").		(Hereinafter, " Society ").	
Le Conseil d'Administration pourra intégrer la liste ci-dessus avec la traduction de la dénomination de		The Board of Directors may supplement the above list with the translation of the name of the Society	

FRANÇAIS	ENGLISH ⁽¹⁾
l'Association dans les langues des pays où existe une Association Nationale Affiliée.	into the languages of the countries in which there is a National Affiliated Society.
ARTICLE 2 — OBJET	ARTICLE 2 — PURPOSE
Destinée, principalement dans les Etats membres de l'Union Européenne, à réunir des spécialistes des aspects juridiques et de conformité des activités bancaires, financières ou boursières et des collaborateurs qui exercent dans le secteur de la conformité ou de la compliance, l'Association a pour but de :	The Society is intended to bring together specialists in the legal and compliance aspects of banking, financial and stock market activities, as well as collaborators who exercise their practice in the compliance sector, mainly in the member states of the European Union, with the purpose of:
<ul style="list-style-type: none"> • resserrer les liens entre ses membres ; 	<ul style="list-style-type: none"> • strengthening relationships between members;
<ul style="list-style-type: none"> • créer des Associations Nationales Affiliées dans les différents pays européens en exerçant une fonction d'animation et de coordination des dites Associations ; 	<ul style="list-style-type: none"> • setting up National Affiliated Societies in the different European countries by exercising a function of facilitation and coordination among the aforesaid Societies;
<ul style="list-style-type: none"> • comparer les différents droits et techniques bancaires et financiers ou boursiers des pays européens et en droit européen pour faciliter des propositions d'harmonisation, de réforme et de reconnaissance mutuelle ; 	<ul style="list-style-type: none"> • comparing the different banking, financial and stock market laws and techniques of the European countries in order to facilitate harmonization, reform and mutual recognition proposals;
<ul style="list-style-type: none"> • entretenir et développer des échanges avec les institutions de l'Union Européenne ; 	<ul style="list-style-type: none"> • maintaining and developing exchanges with the European Union Institutions;
<ul style="list-style-type: none"> • diffuser les résultats de ses travaux et recherches ; 	<ul style="list-style-type: none"> • disseminating the results of its work and research;
<ul style="list-style-type: none"> • mener une réflexion sur la déontologie des différentes professions concernées ; 	<ul style="list-style-type: none"> • reflecting upon the deontology of the different professions concerned;
et d'une façon générale, exercer toute activité concourant à la réalisation de son objet.	and, in general, exercising any activity contributing to the achievement of its object.
ARTICLE 3 — SIEGE	ARTICLE 3 — REGISTERED OFFICE
Le siège social de l'Association est fixé c/o Kramer Levin, 47 avenue Hoche, 75008 Paris.	The registered office of the Society is c/o Kramer Levin, 47 Avenue Hoche, 75008 Paris.
ARTICLE 4 — DUREE	ARTICLE 4 — DURATION
La durée de l'Association est illimitée.	The Society is established for an unlimited period of time.
ARTICLE 5 — MEMBRES DE L'ASSOCIATION	ARTICLE 5 — MEMBERS OF THE SOCIETY

FRANÇAIS	ENGLISH ⁽¹⁾
L'Association se compose de personnes physiques ou de personnes morales représentées par un ou plusieurs délégués personnes physiques.	The Society is composed of natural or legal persons represented by one or more delegates being natural persons.
Elles peuvent être :	They may be:
1. membres fondateurs, c'est-à-dire les personnes qui ont participé à la formation de l'Association à Paris le 10 juin 1988 ;	1. Founding members, i.e. the persons who have established the Society on 10 June 1988 in Paris;
2. les associations et autres groupements qui ont été constitués dans un État membre de l'Union Européenne ou en dehors de l'Union Européenne avec le même objet que l'Association et qui ont été reconnus par le conseil d'administration (ci-après le " Conseil d'Administration ") comme affiliées de l'Association (les " Associations Nationales Affiliées ") ;	2. Associations and other organisations established in any Member State of the European Union, or outside the EU, having the same purpose as the Society, that have been recognised by the board of directors (hereinafter, " Board of Directors ") as affiliated to the Society (" National Affiliated Societies ");
3. membres actifs, dont les qualifications sont définies par le Conseil d'Administration ;	3. Active members, meeting the requirements defined by the Board of Directors;
4. membres bienfaiteurs, honoraires, correspondants ou auditeurs, dont les qualifications sont définies par le Conseil d'Administration.	4. Benefactors, honorary, corresponding or auditing members meeting the requirements defined by the Board of Directors.
ARTICLE 6 — ADMISSION — REJET DES CANDIDATURES	ARTICLE 6 — ADMISSION — REJECTION OF APPLICATIONS
Le bureau du Conseil d'Administration décide l'admission ou le rejet des candidatures en tenant compte des seules qualifications des postulants.	The bureau of the Board of Directors shall decide on the admission or rejection of applications, taking exclusively into account the applicants' qualifications.
Exclusivement les Associations Nationales Affiliées reconnues par le Conseil d'Administration auront le droit d'utiliser dans leurs dénominations respectives les expressions 'Association Européenne pour le Droit Bancaire et Financier', 'AEDBF' et similaires, ainsi que toute traduction desdites expressions.	Solely the National Affiliated Societies recognised by the Board of Directors shall have the right to use in their respective names the expressions 'European Society for Banking and Financial Law', 'AEDBF' and the like, as well as any translation of the aforesaid expressions.
La résidence des postulants dans un Etat membre de l'Union Européenne n'est pas une condition nécessaire pour l'inscription, sous réserve que le candidat opère dans le cadre des finalités de l'Association.	The applicants' residence in a Member State of the European Union is not a prerequisite for membership, provided that the applicants carry out their activity within the scope of the purposes of the Society.
Toute demande d'adhésion doit être formulée par écrit, signée et datée par le demandeur, accompa-	Any membership application shall be made in writing, signed and dated by the applicant, together with the information and justifications requested by

FRANÇAIS	ENGLISH ⁽¹⁾
gnée des renseignements et justifications demandées par le bureau du Conseil d'Administration.	the bureau of the Board of Directors.
Les demandes d'adhésion des Associations Nationales Affiliées seront accompagnées des statuts des dites Associations Nationales Affiliées.	Members applications by National Affiliated Societies shall be accompanied by their articles of association.
Lorsqu'une Association Nationale Affiliée a été reconnue par le Conseil d'Administration, l'inscription à l'Association — décidée par les organes statutaires de ladite Association Nationale Affiliée selon ses propres règles — impliquera l'inscription automatique de tous les associés de l'Association Nationale Affiliée à l'Association.	Once a National Affiliated Society has been recognised by the Board of Directors, its membership – resolved upon by the competent bodies of the same National Affiliated Society pursuant to its own applicable regulations – shall entail the automatic admission of all its members to the Society.
ARTICLE 7 — OBLIGATIONS DES MEMBRES	ARTICLE 7 — MEMBERS' OBLIGATIONS
Les membres s'engagent à apporter à l'Association toute leur collaboration et tout l'appui nécessaire à son développement et à la poursuite de son objet.	Members undertake to provide the Society with all collaboration and support necessary for its development and for the pursuit of its object.
Ils sont tenus d'acquitter le montant de leur cotisation annuelle.	Members shall be bound to pay an annual membership fee.
Ils sont obligés de respecter les présents statuts, le Règlement Intérieur et les décisions de l'Assemblée Générale.	They must respect these articles of association, the Internal Regulation and the decisions of the General Assembly.
Au cas où un associé est inscrit à une Association Nationale Affiliée, il devra verser sa cotisation d'inscription à cette dernière. L'Association Nationale Affiliée transférera une partie de ladite cotisation à l'Association, conformément aux décisions prises chaque année par le Conseil d'Administration.	The members of a National Affiliated Society shall pay their annual membership fee to the latter, which shall transfer a portion of it to the Society, in compliance with the resolutions adopted every year by the Board of Directors.
ARTICLE 8 — RAPPORTS ENTRE LES MEMBRES	ARTICLE 8 — RELATIONSHIPS AMONG MEMBERS
Les rapports et les liens entre les membres de l'Association sont strictement personnels et exclusifs des établissements auxquels ils collaborent, exception faite des représentants des personnes morales membres de l'Association qui restent tenus par leur mandat de représentation.	The relationships and the connections among Society members are strictly personal and do not involve the entities for which such members work, with the sole exception of the representatives of the legal persons being members of the Society, who shall be bound by their representation mandate.
Lorsqu'ils agissent en dehors d'un mandat exprès, ces représentants ont l'obligation de préciser qu'ils s'expriment à titre personnel au sein de l'Association.	Whenever they act without any express mandate, such representatives shall specify that they are expressing their personal view within the Society.
ARTICLE 9 — PERTE DE LA QUALITE DE MEMBRE	ARTICLE 9 — FORFEITURE OF MEMBERSHIP

FRANÇAIS	ENGLISH ⁽¹⁾
La perte de la qualité de membre de l'Association intervient dans l'un des cas suivants :	The forfeiture of membership shall occur in any of the following cases:
1. démission par lettre adressée au Président du Conseil d'Administration, toute cotisation échue et de l'année courante restant due par le démissionnaire ;	1. resignation by letter sent to the President of the Board of Directors, being understood that any membership fee payable by the resigning member for the current year shall remain due;
2. radiation par le Conseil d'Administration pour manquement aux présents statuts, au Règlement Intérieur ou encore pour motifs graves. En cas d'urgence, le Président peut prononcer une mesure immédiate de suspension. Le membre suspendu ou radié peut exercer un appel, mais non suspensif, devant la prochaine Assemblée Générale.	2. revocation by the Board of Directors for violation of these articles of association or of the Internal Regulation, or for serious reasons. In case of urgency, the President may adopt any immediate suspension measure. The suspended or revoked member shall have the right to appeal before the coming General Assembly, but such appeal shall not have any suspensory effect.
La perte de la qualité de membre de l'Association par les Associations Nationales Affiliées implique la perte du droit d'utiliser dans leurs respectives dénominations les expressions 'Association Européenne pour le Droit Bancaire et Financier', 'AEDBF' et similaires, ainsi que toute traduction desdites expressions et le logo de l'Association	The forfeiture of membership by the National Affiliated Society entails the loss of the right to use in their respective names the expressions 'European Society for Banking and Financial Law', 'AEDBF' and the like, and any translation of the aforesaid expressions as well as the logo of the Society.
ARTICLE 10 — RESSOURCES DE L'ASSOCIATION	ARTICLE 10 — RESOURCES OF THE SOCIETY
Les ressources de l'Association se composent :	The resources of the Society shall be composed of:
1. des cotisations annuelles versées par les membres aux conditions fixées à l'Article 11 ci-dessous ;	1. annual fees paid by members pursuant to Article 11 hereinafter;
2. des donations, legs et subventions que la loi lui permet de recevoir ;	2. donations, legacies and grants the Society may receive in accordance with the law;
3. des produits ou revenus de ses biens et valeurs, des produits de ses travaux et de leur diffusion par tout moyen ;	3. proceeds or revenues from its assets and securities, from its works and their relevant dissemination by any means;
4. des droits perçus dans le cadre de l'utilisation des services organisés par l'Association tels qu'ils sont décidés par le Conseil d'Administration, ces droits correspondant à la participation des utilisateurs aux frais d'installation et de fonctionnement desdits services.	4. charges collected in the framework of the use of the services organised by the Society as decided by the Board of Directors, contributed by users for the provision and operation of such services.
ARTICLE 11 — COTISATIONS	ARTICLE 11 — FEES

FRANÇAIS	ENGLISH ⁽¹⁾
La cotisation annuelle est fixée par le Conseil d'Administration chaque année. Elle le sera dans le respect des principes suivants :	The annual fee is fixed every year by the Board of Directors, in compliance with the following principles:
<ul style="list-style-type: none"> le montant de la cotisation sera fixé en fonction de la qualité du membre (fondateur, actif, correspondant, auditeur) et de sa personnalité juridique (personne physique ou morale) et de sa situation (âge, actif, retraité) ; 	<ul style="list-style-type: none"> the fee amount shall be set based on the type of membership (founding, active, corresponding, auditing member), legal personality (natural or legal person) and status (age, active member, retired member);
<ul style="list-style-type: none"> la cotisation des personnes morales sera supérieure à celle des personnes physiques ; 	<ul style="list-style-type: none"> the fee payable by legal persons shall be higher than that payable by natural persons;
<ul style="list-style-type: none"> seuls les membres honoraires sont dispensés de toute cotisation ; 	<ul style="list-style-type: none"> only honorary members shall be exempted from the payment of any fee;
<ul style="list-style-type: none"> la cotisation de l'Association Nationale Affiliée sera fixée en un pourcentage des cotisations payées par les membres de la dite Association Nationale Affiliée à cette dernière, en fonction de la situation de chaque Association Nationale Affiliée, du principe d'égalité de traitement et du souci de maintenir l'indépendance financière de l'Association. 	<ul style="list-style-type: none"> the fee payable by National Affiliated Societies shall be a percentage of the fees paid to them by their respective members, according to the situation of each National Affiliated Society, to the equal treatment principle and to the concern to maintain the financial autonomy of the Society.
Les cotisations seront établies en Euro et payables au plus tard à la fin du premier semestre de l'exercice suivant.	The fees will be denominated in euro and payable at the latest by the end of the first semester of the following fiscal year.
ARTICLE 12 — COMPTABILITE	ARTICLE 12 — ACCOUNTING
Une comptabilité en recettes et en dépenses est tenue à jour par le Trésorier sous la responsabilité du Conseil d'Administration.	Accounting books recording revenues and expenses shall be kept and updated by the Treasurer under the responsibility of the Board of Directors.
II — ORGANES DE DIRECTION ET DE GESTION	II — MANAGEMENT BODIES
ARTICLE 13 — ASSEMBLEE GENERALE	ARTICLE 13 — GENERAL ASSEMBLY
L'Assemblée Générale se compose (i) d'un représentant pour chaque Association Nationale Affiliée et (ii) de tous les membres de l'Association personnes physiques non appartenant à une Association Nationale Affiliée à jour de leur cotisation. Ses décisions sont obligatoires pour tous.	The General Assembly shall be composed of (i) a representative of each National Affiliated Society and (ii) all the physical persons not belonging to a National Affiliated Society and being members of the Society who have entirely paid their fee. Its decisions shall be binding for all members.
Néanmoins, seuls (i) les représentants des Associations Nationales Affiliées et (ii) les membres personnes physiques fondateurs ou actifs non appartenant à une Association Nationale Affiliée ont le droit	However, only (i) the representatives of the National Affiliated Societies and (ii) the physical persons not belonging to a National Affiliated Society and being founding or active members shall have

FRANÇAIS	ENGLISH ⁽¹⁾
de vote aux Assemblées Générales.	voting right at General Assembly Meetings.
Le représentant de chaque Association Nationale Affiliée peut exprimer un nombre de votes correspondant au nombre des membres actifs de ladite Association pour lesquels cette dernière a remis à l'Association européenne avant que l'Assemblée se tienne la part des cotisations de l'année précédente fixé par le Conseil d'Administration aux termes de l'Article 11. Chaque membre personne physique fondateur ou actif non appartenant à une Association Nationale Affiliée peut exprimer un vote.	The representative of each National Affiliated Society shall cast a number of votes corresponding to the number of the active members of such Society in relation to which the latter has paid to the Society, before the General Assembly Meeting is held, the fee for the preceding year set by the Board of Directors pursuant to Article 11. Each founding or active member being a physical person not belonging to a National Affiliated Society shall cast one vote.
Les Assemblées sont Ordinaires ou Extraordinaires.	General Assembly Meetings may be Ordinary or Extraordinary.
L'Assemblée Ordinaire a lieu — dans la mesure du possible — au cours du premier semestre de l'année civile.	If possible, the Ordinary General Assembly Meeting shall be held within the first semester of each calendar year.
Elle statue sur les comptes de l'exercice précédent, donne quitus aux administrateurs de leur gestion et nomme les nouveaux administrateurs.	It shall resolve on the accounts of the previous fiscal year, give directors full discharge for their management and appoint new directors.
Elle vote le budget de l'année.	It shall approve the budget for the year.
Elle approuve et modifie le Règlement Intérieur.	It shall approve and amend the Internal Regulation.
L'Assemblée Générale Extraordinaire peut être convoquée par le Président sur décision du Conseil d'Administration ou sur demande écrite formulée par le cinquième du nombre des membres inscrits. La réunion devra avoir lieu dans les trente jours qui suivent le dépôt de la demande.	The Extraordinary General Assembly Meeting may be convened by the President on the request of the Board of Directors or on written request made by one fifth of registered members. The Meeting shall take place within 30 days following the filing of such request.
Elle a seule compétence pour modifier les statuts et décider de la dissolution de l'Association.	Its competence shall be limited to the approval of any amendment to the articles of association and to the resolution on the dissolution of the Society.
Les Assemblées sont convoquées par le Président ou, en cas d'empêchement, par l'un des Vice-présidents, au moins un mois à l'avance par lettre simple ou par courrier électronique.	The Meetings shall be convened by the President or, in case of impediment, by any of the Vice President, with at least a one-month prior notice, to be given by simple letter or by email.
Les convocations indiquent l'ordre du jour. Cet ordre du jour peut être complété à la demande d'un nombre de membres égal au cinquième du nombre des membres inscrits, dûment déposé au Secrétariat Général au moins huit jours avant la réunion.	Calling notices shall report the agenda of the Meeting which may be integrated upon request of a number of members equal to one fifth of registered members, duly filed with the Secretary General at least eight days prior to the meeting.

FRANÇAIS	ENGLISH ⁽¹⁾
ARTICLE 14 — DELIBERATIONS DE L'ASSEMBLEE GENERALE	ARTICLE 14 — RESOLUTIONS OF THE GENERAL ASSEMBLY MEETING
Pour pouvoir délibérer valablement, les Assemblées Générales Ordinaires et Extraordinaires devront réunir ou représenter le tiers des membres fondateurs et actifs inscrits au jour de l'Assemblée à calculer en appliquant le critère mentionné au troisième alinéa de l'Article 13.- Les résolutions sont adoptées à la majorité des votes à calculer en appliquant le critère mentionné au troisième alinéa de l'Article 13-	In order to validly deliberate, the Ordinary and Extraordinary General Assembly Meetings shall gather or represent at least one third of the founding and active members being registered on the day of the Meeting, to be calculated by making application of the criteria mentioned in the third paragraph of Article 13. Resolutions shall be adopted by the majority of votes, to be calculated by making application of the criteria mentioned in the third paragraph of Article 13.
ARTICLE 15 — REPRESENTATIONS	ARTICLE 15 — PROXIES
Les représentations aux Assemblées Ordinaires et Extraordinaires sont données par un pouvoir écrit à un membre fondateur ou actif de l'Association.	Proxies to attend Ordinary and Extraordinary General Assembly Meetings shall be given in writing to any founding or active member of the Society.
Aucun membre ne peut recevoir plus de dix pouvoirs.	No member shall be given more than ten proxies.
ARTICLE 16 — REGISTRES ET COMPTES RENDUS DES ASSEMBLEES ET CONSEILS	ARTICLE 16 — RECORDS AND MINUTES OF GENERAL ASSEMBLY MEETINGS AND BOARD OF DIRECTORS' MEETINGS
Les délibérations des Assemblées sont consignées par le Secrétaire Général sur un registre qui est signé par le Secrétaire Général et par deux membres du Conseil d'Administration présents aux dites délibérations.	The resolutions of the General Assembly Meetings shall be recorded by the Secretary General in the relevant minutes' book and shall be signed by the Secretary General and by two members of the Board of Directors attending the Meetings.
Ces procès-verbaux font état du nombre des présences. Les feuilles de présence dûment signées à l'entrée de chaque Assemblée sont jointes à ce registre.	The minutes shall give evidence of attendances. The attendance sheets to be duly signed at the beginning of each Meeting shall be attached to the minutes.
Les délibérations du Conseil d'Administration sont consignées par le Secrétaire Général sur un registre signé par lui et par le Président. Le Secrétaire Général peut en délivrer des copies sous sa signature et sous la mention de conformité.	The resolutions of the Board of Directors shall be recorded by the Secretary General in the relevant minutes' book and shall be signed by the same Secretary General and by the President. The Secretary General may deliver copies thereof to be duly signed and certified by the same.
Les délibérations du Comité Scientifique sont consignées sur un registre.	The resolutions of the Scientific Committee shall be recorded on the relevant minutes' book.
Les comptes rendus des Assemblées sont diffusés à	The minutes of the General Assembly Meetings

FRANÇAIS	ENGLISH ⁽¹⁾
tous les membres de l'Association.	shall be circulated to all Society members
ARTICLE 17 — CONSEIL D'ADMINISTRATION	ARTICLE 17 — BOARD OF DIRECTORS
L'administration de l'Association est assurée par un Conseil d'Administration composé au minimum de 13 membres et au maximum d'un nombre de membres égal au nombre d'Etats membres de l'Union Européenne. Le Conseil d'Administration doit comporter au moins un membre de chaque Association Nationale Affiliée, quitte à augmenter le nombre maximum de membres du Conseil. Ceux-ci seront élus parmi les membres actifs ou fondateurs par l'Assemblée Générale.	The Society is managed by a Board of Directors composed of a minimum of 13 members and a maximum of members being equal to the number of the Member States of the European Union. The Board of Directors shall include at least one member of each National Affiliated Society even if this entails an increase in the maximum number of Board members. They will be elected among the active or founding members by the General Assembly Meeting.
Les membres du Conseil d'Administration seront choisis parmi (i) les membres personnes physiques fondateurs ou actifs non appartenant à une Association Nationale Affiliée et (ii) les candidats proposés par les Conseils d'Administration ou les organes correspondants des Associations Nationales Affiliées.	The members of the Board of Directors will be selected among (i) the physical persons not belonging to a National Affiliated Society and being founding or active members and (ii) the candidates proposed by the Board of Directors or corresponding bodies of the National Affiliated Societies.
La liste des candidats proposés par les Conseils d'Administration ou les organes correspondants des Associations Nationales Affiliées doit comprendre le Président de l'Association Nationale Affiliée concernée ou, en alternative, un autre membre du Conseil ou de l'organe correspondant national délégué par le Président dans l'hypothèse où ce dernier ne puisse pas assurer la participation aux réunions du Conseil d'Administration européen pour des raisons objectives (âge, langue, etc.).	The list of the candidates proposed by the Board of Directors or corresponding bodies of the National Affiliated Societies shall include the President of the relevant National Affiliated Society, or, if he/she is not able to ensure his/her attendance to the meetings of the European Board of Directors for objective reasons (age, language spoken, etc.), another member of the national Board delegated by the President.
Dans la mesure du possible, la composition du Conseil d'Administration doit refléter les rapports parmi les nombre des membres des différentes Associations Nationales Affiliées, mais jamais plus qu'un tiers des membres du Conseil d'Administration peut être nommé sur proposition d'une seule Association Nationale Affiliée.	Whenever possible, the composition of the Board shall reflect the proportion among the number of the members of the National Affiliated Societies, but in no case more than one third of the members of the Board may be elected upon proposal of one single National Affiliated Society.
Ne peuvent être éligibles au Conseil d'Administration que les membres personnes physiques ou bien les représentants de personnes morales sans but lucratif.	Only members who are natural persons or representatives of non-profit legal entities shall be eligible to the Board of Directors.
L'Assemblée Générale Ordinaire élit au scrutin public les membres du Conseil d'Administration pour une durée de trois ans. Le Conseil se renouvellera par tiers annuellement, soit dans sa composition	The Ordinary General Assembly Meeting shall appoint the members of the Board of Directors by public vote for a period of three years. The Board shall be renewed annually by one third, i.e., in its

FRANÇAIS	ENGLISH ⁽¹⁾
<p>maximum 8 membres la première fois, puis 9 les années suivantes. Pour les premières applications de cette disposition, l'ordre de sortie sera déterminé par un tirage au sort effectué en séance du Conseil. Une fois le roulement par tiers établi, le renouvellement aura lieu par ordre d'ancienneté de nomination.</p>	<p>maximum composition, 8 members the first time, then 9 members the following years. On the first applications of this provision, the exit order shall be determined by way of a drawing at a Board meeting. Once the rotation by one third is established, renewal shall take place based on seniority of appointment.</p>
<p>Le remplacement des membres sortants a lieu au scrutin public, à la majorité simple des membres présents ou représentés à l'Assemblée Générale disposant du droit de vote.</p>	<p>Replacement of outgoing members shall take place by public vote, by a simple majority of the members present or represented at the General Assembly Meeting, with voting rights.</p>
<p>En cas d'incapacité, de décès ou de démission d'un administrateur, le Conseil d'Administration peut nommer provisoirement un remplaçant.</p>	<p>In case of incapacity, death or resignation of any director, the Board of Directors may temporarily appoint a substitute.</p>
<p>Le Conseil d'Administration élit au scrutin public en son sein à la majorité des 2/3 des présents et représentés un Président qui est le Président de l'Association, et jusqu'à un maximum de trois Vice-Président(s). Si cette majorité n'est pas atteinte, le Président et le Vice-Président(s) seront sera élus à la majorité simple sur un second vote. Le Président est élu pour trois ans. Celui qui a exercé un mandat d'une telle durée n'est immédiatement rééligible qu'une fois. Il est nécessairement une personne physique. Le nouveau Président ne peut être élu que parmi les administrateurs de nationalité différente de celle du Président sortant. Dans la mesure du possible, les Vice-Présidents seront choisis parmi les membres d'Associations Nationales Affiliées différentes de celle du Président.</p>	<p>The Board of Directors shall elect, among its members, by public vote by a majority of 2/3 of the present or represented directors, a Chair Person who shall be the President of the Society, and a maximum of 3 Vice Presidents. If such majority is not reached, the President and the Vice President(s) shall be elected by a simple majority on a second vote. The President shall be elected for a period of three years. The person who has held a mandate for such a term is re-eligible only once. He/she shall necessarily be a natural person. The new President may only be elected among the directors of a nationality other than that of the past President. Whenever possible, the Vice Presidents will be selected among the members of any National Affiliated Society other than that of the President.</p>
<p>Le Conseil d'Administration est convoqué par le Président avec un préavis de 15 (quinze) jours par lettre simple ou par courrier électronique au moins une fois par an. En cas de carence du Président, il est convoqué par deux administrateurs.</p>	<p>The Board of Directors' Meeting shall be convened by the President with a 15 (fifteen) day notice by simple letter or by email at least once a year. In case the President fails to do so, it shall be convened by two directors.</p>
<p>Le Conseil d'administration pourra également se réunir par voie de conférence téléphonique ou de visioconférence.</p>	<p>The Board of Directors may also meet by conference call or video conference.</p>
<p>Tout membre du Conseil d'Administration, absent ou empêché, peut donner un mandat écrit à un autre membre du Conseil de le représenter à une réunion du Conseil. Chaque membre ne peut disposer au cours d'une même réunion que d'une seule</p>	<p>All the members of the Board of Directors who are absent or have any impediment may give a proxy in writing to another Board member to represent them at a meeting of the Board of Directors. Each</p>

FRANÇAIS	ENGLISH ⁽¹⁾
procuration.	member may receive a single proxy for each meeting.
Le Conseil d'Administration ne délibère valablement qu'à la majorité du nombre des administrateurs en exercice présents et représentés.	The Board of Directors validly deliberates only by the majority of the directors in office, present or represented.
Les délibérations du Conseil d'Administration doivent être acceptées par la majorité des membres présents et représentés.	The resolutions of the Board of Directors must be approved by the majority of the members present or represented.
En cas de partage, la voix du Président est prépondérante.	In case of a tie, the President shall have a casting vote.
Le Conseil d'Administration peut délibérer par correspondance.	The Board of Directors may deliberate by correspondence.
ARTICLE 18 — ROLE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION	ARTICLE 18 — ROLE OF THE BOARD OF DIRECTORS
Le Conseil d'Administration est investi des pouvoirs les plus étendus pour décider tous actes non réservés à l'Assemblée Générale. Il contrôle la gestion des membres du Bureau visé ci-après à l'Article 20, qui doivent lui rendre compte de leurs actes. Il peut interdire au Président ou au Trésorier d'accomplir un acte, qui entrerait dans leurs attributions d'après les statuts.	The Board of Directors is vested with the broadest powers to decide on all acts which are not reserved to the General Assembly. It shall supervise the management of the members of the Bureau referred to in Article 20 hereinbelow, who shall report to it. It may forbid the President or the Treasurer to accomplish any act which would be in their powers in accordance with the articles of association.
Il nomme pour trois ans les membres du bureau de l'Association (ci-après le « Bureau ») et peut les révoquer à tout moment. Il mandate le Bureau pour prononcer les admissions et les radiations des membres de l'Association.	It shall appoint the members of the Bureau of the Society (hereinafter " Bureau ") for a period of three years and may revoke them at any time. It shall give mandate to the Bureau to approve admissions and revocations of the Society members.
Il peut rédiger le Règlement Intérieur, puis le soumet pour approbation à l'Assemblée Générale, et fixe, chaque année, le montant des cotisations.	It may draft the Internal Regulation and submit it to the General Assembly for approval as well as fix the fee amount every year.
Le Conseil d'Administration peut à la majorité simple de ses membres présents et représentés :	The Board of Directors may, by a simple majority of its members present or represented:
<ul style="list-style-type: none"> • octroyer une subvention à une Association Nationale Affiliée ou à un comité national (ci-après le « Comité National » ou au pluriel les « Comités Nationaux ») pour couvrir des dépenses de fonctionnement exceptionnelles ; 	<ul style="list-style-type: none"> • award a grant to any National Affiliated Society or national committee (hereinafter, "National Committee" or "National Committees") in order to cover exceptional operating costs;
<ul style="list-style-type: none"> • décider de la prise en charge en tout ou partie 	<ul style="list-style-type: none"> • decide to bear all or part of the costs incurred by the members of the Society, in particular

FRANÇAIS	ENGLISH (1)
des frais exposés par les membres de l'Association, notamment leurs frais de déplacement ;	their travel expenses;
<ul style="list-style-type: none"> décider du montant des rémunérations éventuellement versées au personnel de l'Association n'ayant pas la qualité de membre. 	<ul style="list-style-type: none"> decide the amount of any remuneration payable to the staff of the Society who are not members.
ARTICLE 19 — ROLE DU PRESIDENT	ARTICLE 19 — ROLE OF THE PRESIDENT
Le Président du Conseil d'Administration représente l'Association dans tous les actes de la vie civile. Il est investi, à ce titre, de tous pouvoirs qu'il peut déléguer. Il a qualité pour agir en justice au nom de l'Association, en demande et en défense.	The President of the Board of Directors shall represent the Society in all acts of civil life. In such capacity, he shall be vested with all powers, which he may delegate. He has the legal standing before any Court in the name of the Society, as claimant or defendant.
Il ne transige qu'avec l'autorisation du Conseil d'Administration. Il préside toutes les Assemblées et Conseils.	He shall only settle disputes with the authorisation of the Board of Directors. He shall chair all General Assembly Meetings and Board of Directors' Meetings.
En cas d'absence, il est remplacé par l'un des Vice-présidents désignés par le Conseil, lors de la séance. En cas d'absence des Vice-présidents, il est remplacé par l'administrateur le plus ancien et en cas d'ancienneté égale, par le plus âgé.	In case of absence, he shall be replaced by one of the Vice Presidents designated by the Board of Directors at the meeting. In case of absence of the Vice Presidents, he shall be replaced by the most senior director and in case of equal seniority, by the oldest director.
ARTICLE 20 — BUREAU DE L'ASSOCIATION	ARTICLE 20 — BUREAU OF THE SOCIETY
Le Bureau est composé uniquement de membres de l'Association nommés par le Conseil d'Administration, conformément à l'Article 18 ci-dessus, ou par son Président. Dans la mesure du possible, le Bureau doit comporter au moins deux membres provenant d'Associations Nationales Affiliées différentes de celle du Président.	The Bureau is exclusively composed of the members of the Society appointed by the Board of Directors pursuant to Article 18 hereinabove, or by its President. Whenever possible, the Bureau shall include at least two members from any National Affiliated Society other than that of the President.
Le Bureau de Présidence se compose d'un Président, d'un Secrétaire Général et d'un Trésorier qui sont élus par le Conseil d'Administration. Les attributions de chacun des membres du Bureau sont déterminées au moment de leur nomination. Le Président peut nommer à son initiative d'autres membres du Bureau.	The Presidency Bureau is composed of a President, a Secretary General and a Treasurer appointed by the Board of Directors. The powers of each member of the Bureau are determined upon their appointment. The President may appoint other members of the Bureau on his/her own initiative.
Le Bureau a pour rôle d'aider le Conseil d'Administration dans l'exécution des tâches administratives, comptables et d'organisation.	The Bureau has the role to help the Board of Directors in the accomplishment of administrative, accounting and organisational tasks.

FRANÇAIS	ENGLISH ⁽¹⁾
Le Bureau délibère à l'unanimité sur toutes les questions concernant l'Association et qui ne sont pas réservées à une autre instance par les statuts.	The Bureau deliberates unanimously on all questions concerning the Society and which have not been reserved to any another body under the articles of association.
Le Bureau ne délibère valablement qu'en présence d'au moins trois de ses membres. En cas d'empêchement quelconque de l'un des membres, le Conseil d'Administration pourvoit à son remplacement à la majorité simple des membres présents et représentés au Conseil d'Administration.	The Bureau validly deliberates only if at least three of its members are present. In case of impediment of any of its members, the Board of Directors shall provide for replacement by a simple majority of the members present or represented at the Board of Directors' Meeting.
Le Bureau est convoqué par le Président avec un préavis de 15 (quinze) jours par lettre simple ou par courrier électronique. Il peut délibérer par correspondance.	The Bureau shall be convened by the President with a 15 (fifteen) day notice by simple letter or by email. It may deliberate by correspondence.
Le Bureau pourra également se réunir par voie de conférence téléphonique ou de visioconférence.	The Bureau may also meet by conference call or video conference.
Le Bureau est spécialement mandaté pour étudier, accepter ou rejeter les demandes d'adhésion.	The Bureau is specifically entrusted with the study, acceptance or rejection of membership applications.
Le Bureau statue au minimum tous les trois mois sur les demandes d'adhésion.	The Bureau shall decide on membership applications at least every three months.
ARTICLE 21— RÔLE DU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL ET DE SES ADJOINTS	ARTICLE 21— ROLE OF THE SECRETARY GENERAL AND OF HIS/HER ASSISTANTS
Le Secrétaire Général, ou un de ses Adjoint, est chargé d'assurer la correspondance et la tenue des archives. Ils rédigent les procès-verbaux des Assemblées, du Conseil d'Administration, du Bureau et du Comité Scientifique. Ils assurent le fonctionnement administratif de l'Association.	The General Secretary, or any of his/her assistants, is in charge of correspondence and keeping of archives. They shall draft the minutes of the meetings of the Board of Directors, of the Bureau and of the Scientific Committee. They shall ensure the administrative functioning of the Society.
Le Secrétaire Général coordonne les travaux de ses adjoints.	The Secretary General shall coordinate the work of his/her assistants.
ARTICLE 22 — RÔLE DU TRÉSORIER ET DE SON ADJOINT	ARTICLE 22 — ROLE OF THE TREASURER AND OF HIS/HER ASSISTANT
Le Trésorier, assisté de son Adjoint, gère le patrimoine de l'Association sous le contrôle du Conseil d'Administration. Il effectue tout paiement ordonné par le Président et recouvre les ressources de l'Association.	The Treasurer assisted by the Assistant Treasurer shall manage the assets of the Society under the control of the Board of Directors. He/she shall make any payment ordered by the President and collect the resources of the Society.

FRANÇAIS	ENGLISH ⁽¹⁾
III — ORGANES D'ETUDES ET DE FONCTIONNEMENT	III — RESEARCH AND OPERATIONAL BODIES
ARTICLE 23 — COMITE SCIENTIFIQUE	ARTICLE 23 — SCIENTIFIC COMMITTEE
Le Comité Scientifique propose des thèmes de réflexion et de recherche aux membres de l'Association et veille à la qualité scientifique des travaux de l'Association. Il supervise la rédaction et l'édition annuelle des travaux de l'Association.	The Scientific Committee shall propose topics for research and discussion to Society members and ensure the scientific quality of the Society work. It shall supervise the annual drafting and publishing of the Society work.
Ce Comité est convoqué par le Président du Conseil d'Administration.	Such Committee shall be convened by the President of the Board of Directors.
ARTICLE 24 — COMPOSITION ET DELIBERATION DU COMITE SCIENTIFIQUE	ARTICLE 24 — COMPOSITION AND RESOLUTIONS OF THE SCIENTIFIC COMMITTEE
Le Comité Scientifique se compose du Président du Conseil d'Administration et des membres de l'Association ayant le titre de Professeur et/ou de ceux que le Conseil d'Administration établira.	The Scientific Committee is composed of the President of the Board of Directors and of the members of the Society having the title of Professor and/or of those who may be appointed by the Board of Directors.
La nomination des membres du Comité Scientifique doit être approuvée par le Conseil d'Administration avec une majorité de 2/3 (deux tiers) des membres présents et représentés.	The appointment of the members of the Scientific Committee shall be approved by the Board of Directors by a majority of 2/3 (two thirds) of its members present or represented.
ARTICLE 25 – ASSOCIATIONS NATIONALES AFFILIEES	ARTICLE 25 – NATIONAL AFFILIATED SOCIETIES
L'Association a pour objectif de promouvoir la constitution des Associations Nationales Affiliées en chaque État membre de l'Union Européenne.	The Society has the purpose of promoting the establishment of National Affiliated Societies in each Member State of the European Union.
Chaque Association Nationale Affiliée établit librement ses statuts, ses organes représentatifs et les modalités de son fonctionnement, dans le respect des principes de participation démocratique et des présents statuts.	Each National Affiliated Society is free to decide its articles of association, its representative bodies and its functioning, in compliance with the principles of democratic participation and of these articles of association.
En vue de la création d'Associations Nationales Affiliées, les membres de l'Association de chaque Etat membre de l'Union Européenne pourront établir des Comités Nationaux ayant pour but de coordonner les activités de ses membres et de promouvoir les initiatives de l'Association dans leur État membre.	For the establishment of National Affiliated Societies, the members of the Society of each Member State of the European Union may set up National Committees having the purpose of co-ordinating the activities of their members and promoting the initiatives of the Society in their respective Member States.

FRANÇAIS	ENGLISH ⁽¹⁾
ARTICLE 26 — OBJET DES ASSOCIATIONS NATIONALES AFFILIÉES	ARTICLE 26 — PURPOSE OF THE NATIONAL AFFILIATED SOCIETIES
Les Associations Nationales Affiliées, dans le respect de leurs statuts :	The National Affiliated Societies, in compliance with their respective articles of association, shall:
<ul style="list-style-type: none"> • poursuivent au niveau national l'objet de l'Association à travers l'organisation d'activités scientifiques ou culturelles et, en particulier, de colloques, forum, rencontres ainsi que l'édition et la promotion de tous types de publications ; 	<ul style="list-style-type: none"> • pursue at a national level the purpose of the Society by organising scientific and cultural activities and, in particular, seminars, forums, meetings, as well as by publishing and promoting publications of any kind;
<ul style="list-style-type: none"> • reçoivent les demandes d'adhésion des candidats dans leur État d'origine et les acceptent ou les refusent. Si les demandes sont acceptées, les Associations Nationales Affiliées communiquent immédiatement au Bureau le nom, l'adresse et le curriculum vitae du nouvel associé, qui sera automatiquement inscrit comme membre de l'Association ; 	<ul style="list-style-type: none"> • receive membership applications from applicants in their countries of origin and accept or reject them. In the event that such applications are accepted, the National Affiliated Societies shall immediately notify to the Bureau the name, address and curriculum vitae of the new member, who will automatically become a member of the Association;
<ul style="list-style-type: none"> • reçoivent les cotisations des membres de l'Association dans leur État d'origine et elles transmettent chaque année à l'Association la partie de la cotisation revenant à cette dernière suivant les décisions du Conseil d'Administration ; 	<ul style="list-style-type: none"> • collect the fees from the members of the Society in their countries of origin and transfer every year to the Society the portion of such fee payable to the latter pursuant to the relevant resolutions of the Board of Directors;
<ul style="list-style-type: none"> • assurent la transmission de toute la correspondance et de tout le matériel juridique, administratif, informatique et promotionnel aux membres de leur Pays. 	<ul style="list-style-type: none"> • ensure the transmission of all correspondence and any and every legal, administrative, electronic and promotional material to the members of their countries.
Les Associations Nationales Affiliées — ainsi que les Comités Nationaux — devront rapporter au Conseil d'Administration, au moins une fois par année civile, les activités effectuées dans leur État d'origine ainsi que leurs projets en cours d'élaboration.	The National Affiliated Societies – as well as the National Committees – shall report to the Board of Directors at least each calendar year on the activities put in place in their countries of origin, as well as on projects being developed.
ARTICLE 27 — DISSOLUTION	ARTICLE 27 — DISSOLUTION
En cas de dissolution de l'Association, l'Assemblée Générale Extraordinaire statue sur la dévolution des biens composant le patrimoine de l'Association, conformément aux lois et règlements en vigueur.	In case of dissolution of the Society, the Extraordinary General Assembly Meeting shall decide on the transfer of the assets of the Society, in accordance with the currently applicable laws and regulations.
ARTICLE 28 — LOI APPLICABLE	ARTICLE 28 — APPLICABLE LAW
L'Association et les présents statuts sont régis par la	The Society and these articles of association are

FRANÇAIS	ENGLISH ⁽¹⁾
loi française du 1er juillet 1901 relative au contrat d'association, telle que modifiée.	governed by the French law of 1 July 1901 on association agreements, as amended from time to time.
ARTICLE 29 — POUVOIRS	ARTICLE 29 — POWERS
Le Président du Conseil d'Administration est chargé de toutes les formalités de déclarations et de publications prévues par la loi française sur les associations, avec pouvoirs de substitution.	The President of the Board of Directors is in charge of all declaration and disclosure formalities envisaged by the French law applicable to associations, with substitution powers.
ARTICLE 30 — RESPONSABILITE	ARTICLE 30 — LIABILITY
Le patrimoine de l'Association répond seul à l'égard des tiers, des engagements de l'Association.	Vis-à-vis third parties, the liability of the Society shall be limited to its assets.
ARTICLE 31 — JURIDICTION	ARTICLE 31 — JURISDICTION
Toutes les actions concernant l'Association sont de la compétence exclusive des tribunaux de Paris.	All legal actions concerning the Society shall fall under the exclusive jurisdiction of the courts of Paris.
ARTICLE 32 — REGLEMENT INTERIEUR	ARTICLE 32 — INTERNAL REGULATION
Le Règlement Intérieur prévu par les statuts et rédigé par le Conseil d'Administration détermine les détails d'exécution des statuts. Il est approuvé par l'Assemblée Générale Ordinaire.	The Internal Regulation envisaged by the articles of association and drafted by the Board of Directors shall determine the details for the enforcement of the articles of association. It shall be approved by the Ordinary General Assembly Meeting.
En cas de difficulté d'exécution des dispositions du Règlement Intérieur, le Conseil d'Administration a tous pouvoirs pour prendre des dispositions plus opportunes, à la condition que celles-ci en respectent l'esprit ainsi que celui des statuts, et que ces modifications soient approuvées par la plus prochaine Assemblée Générale.	Should any difficulty arise in enforcing the provisions of the Internal Regulation, the Board of Directors is vested with all the powers to adopt more appropriate measures, provided that the latter respect the spirit of the Internal Regulation as well as of the articles of association, and that such amendments are approved by the next General Assembly Meeting.
Avant cette approbation, ces dispositions momentanées demeureront valables dans leurs effets.	Prior to such approval, such temporary provisions shall remain valid as regards their effects.
ARTICLE 33 — TRADUCTION	ARTICLE 33 — TRANSLATION
En cas de litige portant sur la traduction des présents statuts, la version française fera foi.	Should any dispute arise in relation to the translation of these articles of association, the French version shall prevail.

Le Président



Le Vice-président

